



## Masteratul European de Traductologie-Terminologie - METT

Departamentul de Limbi Moderne Aplicate, Facultatea de Litere

Masteratul European de Traductologie-Terminologie METT este astfel conceput încât să răspundă nevoii crescânde de traducători profesioniști, activi pe piețele din România, Europa și din întreaga lume. În conformitate cu evoluția actuală la nivel european, programul de masterat respectă profilul promovat de către Direcția Generală Traduceri a Comisiei Europene prin rețeaua *European Master's in Translation* și utilizează normele profesionale emise de organismele europene și internaționale din domeniul standardizării, cum ar fi *ISO EN 17100:2015 Translation Services. Requirements for Translation Services*.

Programul se adresează absolvenților cu diplomă de licență eliberată de o instituție de învățământ superior acreditată, dornici să devină profesioniști ai unui domeniu interdisciplinar, aflați în căutarea unui loc de muncă pe o piață din ce în ce mai pretențioasă și concurențială. Astfel, în vederea admiterii, candidaților li se cere să stăpânească limba română (A) și două limbi străine (B și C), să aibă o cultură generală solidă și anumite competențe în folosirea instrumentelor informatice.

Programul se derulează pe durata a patru semestre, planul de învățământ susținând o dezvoltare amplă a competențelor în materie de traduceri, ca și a abilității de a lucra în multiple profesii din domeniul lingvistic, precum cele de revizor, terminolog sau subtitror. Astfel, curricula acoperă - în primul an de studii - aspecte ce țin de formarea generală traductologică și terminologică, dar și de tehnologiile informatice specifice domeniului; în anul al doilea, accentul cade pe traducerile specializate din diferite domenii de interes pentru piața românească, europeană și internațională. Trebuie menționat faptul că al doilea an de studii este axat pe dobândirea unor deprinderi specifice mediului de afaceri, necesare în domeniul strategiilor de marketing și management, al editării și reviziei, precum și al instrumentelor informatice de asistare a traducerii.

Absolvenții masteratului METT vor avea competențele necesare să lucreze ca liberi profesioniști sau ca angajați ai unor firme, utilizând cunoștințe din diverse domenii (juridic, administrativ, științifico-tehnic, medical) și demonstrând abilități de marketing și management.

Masteratul de Traductologie-Terminologie face parte, începând cu 2009, din rețeaua *European Master's in Translation* patronată de Direcția Generală Traduceri a Comisiei Europene, păstrându-și până astăzi calitatea de membru activ, după ce a parcurs cu succes trei runde de selecții, afirmându-se ca singurul masterat din România membru al acestui consorțiu.

**Parteneri principali:** Universitatea Rennes 2 Haute Bretagne, Franța; Universitatea Otto Friedrich din Bamberg și Universitatea din Bielefeld, Germania; Universitatea Alcalà de Henares din Madrid, Spania; Agenția Universitară a Francofoniei; Centrul de Traduceri pentru Organismele Uniunii Europene, Luxemburg; Direcția Generală Traduceri a Comisiei Europene.

---

\* Limba A = Limba română.

Limba B = Limba engleză sau limba franceză

Limba C = Limba engleză, limba franceză sau limba spaniolă, alta decât limba B.

# European Master's in Translation Studies and Terminology

Department for Applied Modern Language, Faculty of Letters



The European Master's in Translation Studies-Terminology is designed to address the growing need for professional translators on the Romanian, European and international markets. In line with current developments on the European scene, this master's programme considers the guidelines of the Directorate General for Translation regarding a European Master's in Translation, as well as professional standards issued by European and international standardization bodies (e.g. ISO EN 17100:2015 Translation Services. Requirements for Translation Services).

The programme is open to bachelor-level graduates coming from all accredited higher education institutions who want to receive training as professionals in this interdisciplinary field, people who seek access to a labour market that is increasingly demanding and competitive. The programme prerequisites include: competence in languages A, B and C\*, general knowledge, familiarity with the new technologies and, last but not least, authentic inclination for the craft of words, for the handling of languages.

Spanning across four semesters, the curriculum is constructed to develop translation competence at the highest level and to also cater for other manifold language professions that are now becoming recognized (including reviser, terminologist, subtitler and localizer). The curriculum, thus, includes, in the first year of study, a general formation in theoretical and practical issues related to translation/terminology practices and translation technologies and, in the second year, to focus on specialized translations from different domains of interest for the Romanian, European and international translation markets. The second year is also more strongly oriented towards the business environment developing advanced competences in marketing and management strategies, editing and revision, and CAT-tools.

Our graduates will be equipped to work freelance and in-house in a variety of specialized domains (e.g. the law, public administration, science and technology, medicine, environment, and other social sciences) having also acquired the necessary marketing and management skills.

The programme has been a member of the *European Master's in Translation* Network of the Directorate General for Translation, European Commission since 2009, and has maintained membership through three selection rounds asserting itself as the sole Romanian member of the network.

**Main partners:** Rennes 2 Haute Bretagne University, France; Otto Friedrich University, Bamberg, Germany; Bielefeld University, Germany; Alcalà de Henares University, Madrid, Spain; Agence Universitaire de la Francophonie, Translation Centre for the Bodies of the European Union, Luxemburg, Directorate General for Translation of the European Commission.

---

\* Limba A = Limba română.

Limba B = Limba engleză sau limba franceză

Limba C = Limba engleză, limba franceză sau limba spaniolă, alta decât limba B.